



L-Università
ta' Malta

MATRICULATION AND SECONDARY EDUCATION CERTIFICATE
EXAMINATIONS BOARD

**ADVANCED MATRICULATION LEVEL
2026 FIRST SESSION**

SUBJECT:	Arabic
PAPER NUMBER:	I – a – Listening Comprehension
DATE:	17 th April 2026
TIME:	Approx. 17 minutes

EXAMINER'S PAPER

Instructions:

The examiner is to read out the extract in Standard Arabic below **TWICE**.

After listening to the passage for the second time, the candidate is to answer the questions on page 2 orally and in Standard Arabic.

الكتاب «كليلة ودمنة»

تكمّن عبقرية كتاب «كليلة ودمنة» في أن متعته لا تنتهي، ففي كل مطالعة جديدة له يستخلص القارئ معارف مختلفة، ويستلهم خيالاً مبتكراً ولغة عذبة وحكمة عميقة، لم يحصل عليها في قراءاته السابقة، وهي ميزة لا تتوفر إلا للإصدارات الأدبية الخالدة في تاريخ البشرية، والتي يعد الكتاب على رأس قائمتها. ألف الفيلسوف الهندي بيدبا كتاب «كليلة ودمنة»، الذي يتضمن مجموعة من الحكايات التي تلعب الحيوانات دور البطولة فيها، ويحتوي على الكثير من الحكم والمواعظ والعبر، وهو أحد الكتب الأسطورية التي برعت في توعية وتعليم الناس عبر الحكاية.

وتميز الكتاب بأن جميع أبطاله من الحيوانات، وكان سبباً مباشراً في كل ما جاء من بعده على ألسنة الحيوان من قصص، والتي نشرت في آلاف الكتب منذ القرن الثاني الهجري، وهو القرن الذي ترجم فيه عبدالله بن المقفع «كليلة ودمنة» عن الفارسية. ويتألف الكتاب من ١٥ باباً رئيسياً تضم العديد من القصص التي جاء أبطالها من الحيوانات، ومن أبرز شخصيات الحيوانات التي يتضمنها، الأسد الذي يلعب دور الملك، وخادمه الثور الذي يُدعى «شترّبه»، بالإضافة إلى اثنين من بنات آوى وهما «كليلة» و«دمنة».

وقال بعض النقاد إن «كليلة ودمنة» كان لها تأثير كبير على حكايات «إيسوب» وغيرها، فبالرغم من أن الكثيرين يزعمون أن «إيسوب» شخصية وُجدت قبل الميلاد بكثير، لكن الحكايات نفسها تماثل حكايات «كليلة ودمنة»، ولا أحد يعرف إن كان لـ«إيسوب» وجود حقيقي أم لا.

حظى كتاب «كليلة ودمنة» بانتشار في مصر والعالم العربي، كما لم يحظ كتاب آخر، بخلاف الكتب السماوية، من حيث الاهتمام وإعادة الطبع وقراءة القصص على ألسنة الحيوان، ويعتبر مع «ألف ليلة وليلة» الكتابين الأكثر تداولاً وقراءة عبر العصور.

(Source: <https://www.haarf.org/671>)

Please turn the page.

أسئلة الاستماع

1. أين تكمن براعة الكتاب كليلة ودمنة؟
(3)
2. من أَلَف هذا الكتاب ومن ترجمه إلى العربية؟
(2)
3. من يلعب دور البطولة في هذه القصص؟
(2)
4. من هي أبرز شخصيات الحيوانات التي يتضمَّنها الكتاب؟
(3)

(Total: 10 marks)



L-Università
ta' Malta

MATRICULATION AND SECONDARY EDUCATION CERTIFICATE
EXAMINATIONS BOARD

**ADVANCED MATRICULATION LEVEL
2026 FIRST SESSION**

SUBJECT:	Arabic
PAPER NUMBER:	I – a – Listening Comprehension
DATE:	17 th April 2026
TIME:	Approx. 17 minutes

CANDIDATE'S PAPER

Instructions:

An extract in Standard Arabic will be read out **TWICE** by the examiner.
After listening to the passage for the second time, you will be required to answer the following questions **orally** and in **Standard Arabic**:

أسئلة الاستماع

1. أين تكمن براعة الكتاب كليلة ودمنة؟ (3)
2. من ألف هذا الكتاب ومن ترجمه إلى العربية؟ (2)
3. من يلعب دور البطولة في هذه القصص؟ (2)
4. من هي أبرز شخصيات الحيوانات التي يتضمنها الكتاب؟ (3)

(Total: 10 marks)



L-Università
ta' Malta

MATRICULATION AND SECONDARY EDUCATION CERTIFICATE
EXAMINATIONS BOARD

ADVANCED MATRICULATION LEVEL
2026 FIRST SESSION

SUBJECT:	Arabic
PAPER NUMBER:	II
DATE:	4 th May 2026
TIME:	4:00 p.m. to 7:05 p.m.

A. Essay

A. إنشاء

عبر عن أحد هذه الموضوعات باللغة العربية بما لا يقل عن 250 كلمة.

1. ثراء العالم في تعدد الثقافات. ناقش.
2. لو أُتيحت لك فرصة للعودة إلى الماضي إلى أية حقبة تاريخية تعود؟ ولماذا؟
3. التنمّر على المواقع الاجتماعية.
4. جهاز التلفاز بين الحاضر والماضي. هل لا يزال له أثر يذكر في مجتمعات اليوم؟
5. جيل الشباب مستقبل الغد. حلل وناقش.

(Total: 15 marks)

B. Translate the text below into Maltese or English.

B. ترجم النص التالي إلى المالطية أو الإنكليزية

كشف مؤشر "نوعية الحياة" لمنتصف عام 2025، ترتيب الدول التي يمكن وصف حياة شعبها بأنها الأفضل في الأرض. القائمة التي تضم 89 دولة تصدّرتها "لوكسمبورغ" وهي من بين أعلى الدول في متوسط دخل الفرد في العالم، كما تعد ثاني أعلى متوسط راتب شهري عالمي بعد سويسرا، والتي احتلت المرتبة الخامسة في قائمة "جودة نوعية الحياة". جاءت "عُمان" في المركز الرابع قبل سويسرا وبنفس رصيد "الدنمارك" صاحبة المركز الثالث، نظراً لباقي المقاييس وتكلفة المعيشة الأفضل. تتمتع عمان بمناظر طبيعية خلابة تجعلها وجهة ساحرة للسفر، فضلاً عن اهتمام حكومي بالبنية التحتية والخدمات والرعاية.

فيما كشفت القائمة عن وقوع "هولندا" و"الدنمارك" في المركزين الثاني والثالث على التوالي بنفس رصيد النقاط تقريباً لسلطنة عمان، والتي كانت الدولة الوحيدة من خارج أوروبا ضمن المراكز العشر الأولى عالمياً. وكانت المراكز الخمسة المتبقية حتى المركز العاشر من نصيب: فنلندا والنرويج وإيسلندا والنمسا وألمانيا. أغلبها بسبب التعليم المجاني وجودة خدمات الرعاية الصحية.

(Source <https://www.alarabiya.net/aswaq/special-stories>)

(Total: 10 marks)

Please turn the page.

C. Translate the following text into Arabic:**C. ترجم النص التالي إلى اللغة العربية**

The oud is a traditional instrument played in both Iran and Syria, and many other Arab countries as well. The musician places the short-necked instrument on their leg, holding it from the top with one hand and playing the chords with the other. In both countries, the oud consists of a pear-shaped sound box made of wood from different trees. Crafting an oud takes up to twenty-five days, during which the wood is left to dry and harden and is then treated with water and steam for fifteen days to build its durability. Ouds are crafted in different sizes for different sized-bodies and decorated with wooden carvings and mosaic patterns.

(Source: <https://www.unesco.org/archives/multimedia/document>)

(Total: 10 marks)**D. Vocalisation****D. فَمِّ بإعادة كتابة النص التالي وتشكيله بالكامل**

لا تزال شخصية جحا حيّة في الخيال الشعبي والوجدان الجمعي العربي منذ قرون، لكونها تجمع بين البساطة الصريحة والنقد الساخر مع الحكمة العميقة في رؤية واقع عصرها، بطريقة حفظها التاريخ على لسانه وسجلتها مآثورات شعبية. والسؤال هو: هل كان جحا شخصية حقيقية ذات أصول في التاريخ أم محض خيال شعبي للتنفيس عن ضغوط اجتماعية في عصور مختلفة؟ وهل عاش في عصر معين أم كان مجرد رمز فني يتسم بحس الفكاهة تنافلته الأجيال وطورت أساليبه التعبيرية في عصور لاحقة؟

يرى باحثون في الأدب الشعبي أن جحا شخصية عاشت في القرنين الثامن أو الثالث عشر الميلادي. وذكره مؤرخون قدامى كرجل مثقف وحكيم وعالم فطن من رواة الحديث النبوي، بينما وصفه آخرون بالحمق والغباء، ورأى البعض أنه رجل عربي، وآخرون أكدوا أنه تركي أو فارسي، بل انتقلت الشخصية إلى دول أوروبا الوسطى وأخذت ملامح أوروبية جديدة.

(Source: <https://www.bbc.com/arabic/art-and-culture>)

(Total: 5 marks)



**L-Università
ta' Malta**

MATRICULATION AND SECONDARY EDUCATION CERTIFICATE
EXAMINATIONS BOARD

**ADVANCED MATRICULATION LEVEL
2026 FIRST SESSION**

SUBJECT:	Arabic
PAPER NUMBER:	III
DATE:	19 th May 2026
TIME:	4:00 p.m. to 7:05 p.m.

Answer **THREE** questions, **ONE** from **EACH** section. Answers to Sections A and B can be in Arabic, English or Maltese, and should **not** be less than 400 words each. The answer to Section C can be either in English or Maltese.

SECTION A: HISTORY OF THE ARABS

1. Discuss the social, religious, and economic characteristics of al-Hijaz on the eve of the rise of Islam. In your answer, refer to tribal organisation, religious practices, and the role of Mecca as a commercial and cultural centre.
2. What were the major cultural and artistic achievements of the Umayyad era, such as the development of Arabic literature, architecture, and art? How did they reflect the empire's diverse cultural and ethnic heritage?
3. Discuss the significance of the Ka'bah in Meccan society and its role in the pre-Islamic Arabian religious landscape. How did the Prophet Muhammad's message challenge or transform the existing religious and cultural practices associated with the Ka'bah?

(Total: 12 marks)

SECTION B: HISTORY OF ARABIC LITERATURE

1. Poets used their art to praise, satirize and critique. Discuss in what way this contributed to the special position enjoyed by poets in their tribes during the Jahiliya period.
2. Discuss the influence of pre-Islamic poetry on Umayyad literature. How did the themes, motifs, and poetic forms of the pre-Islamic era shape the development of the Umayyads?
3. Discuss the emergence of new poetic styles and themes in Umayyad poetry, such as the "ghazal" and the "hijä". What do these styles reveal about the social and cultural changes of the time?

(Total: 12 marks)

Please turn the page.

SECTION C: LITERATURE – SET BOOK

Translate into English or Maltese **ONE** of the following two passages:

1. from *Mālṭa* by Ahmad Tal'at Sulaymān مالطا: عرض موجز للتاريخ واللغة

وقد احتفظت المالطية بالضمان العربية لكنها تطورت فيها بشكل يتفق في كثير من تفاصيله مع لهجات الشمال الأفريقي ولهجات المنطقة الشرقية ولبنان الكبير. ومن الملفت للنظر هنا أنّ الضمان التي تغيبت عن الظهور في اللسان المالطي هي من بين الضمان التي تغيبت عن الظهور في اللهجات العربية الأخرى ويمكن أن نقول نفس الشيء بشكل عام عن ضمان الإشارة التي تطورت في المالطية عن أصول عربية لكنها لم تستقر في صورة تخالف قواعد تلك الأخيرة. وفي الأعداد تميزت المالطية باسقاط الراء من جميع الأعداد التي تنتهي بها ما عدا عشرة المفردة وقد بقيت الأعداد من 20 90 مماثلة لصورتها في الفصحى في حالة نصب. أما عن دلالة الألفاظ فإنها قد تطورت في المالطية تطورا طويلا وعرضيا بالتخصيص وبالتعميم وبالدلالة على المعان جديدة ذات صلة بالأصل أو معان ليس بينها وبين الأصل صلة ما.

OR

2. from *Mirāmār* by Naguib Mahfouz ميرامار

تطاييرت الشتائم بيننا كالأحجار أو الشظايا. وصحت غاضبا:

- كل مرة .. هو حساب الملكين!؟

وتطاييرا لشتائم بيننا. وقد دخل محمود أبو العباس الذي صحنني إلى بيتها ليأخذ درسه الثالث في الحساب ومسك الدفاتر. وقمت مصمما على الذهاب فمضى الرجل معي. وعند باب العمارة رجوته أن يرجع فيعلنها بأنني قررت الذهاب بغير رجعة.

ومضيت إلى ميرامار ولكنني لم أدرك أنني مطاردا إلا وزهرة تفتح لي الباب. عند ذاك شعرت بيد تقبض على قفاي وصوت صافية يزق:

- تريد أن تهجرني؟!.. تظنني طفلة أو لعبة؟!!

تخلصت منها بجهد ولكنها كانت قد اقتحمت الشقة. قلت لها هامسا ولاهئا:

- اذهبي.. الناس تنام!

فصرخت بصوت غليظ:

- تنبهني وتهرب!.. أكلتك وشربتك وكسوتك وتريد أن تهرب يا ابن الحرام!

لطمتها فلطمتني. اشتبكنا في صراع مرير. حاولت زهرة التخليص بيننا فلم تفلح ففالت لها:

- من فضلك.. هذا بيت محترم..

(Total: 16 marks)